

CITIZEN
Micro HumanTech

ELECTRONIC CALCULATOR

SDC-810/SDC-812

Instruction Manual
Manual de Instrucciones
Livro de Especificacoes
Anweisungshandbuch
Manuel d'instructions
Istruzioni all'Uso
Gebruiksaanwijzing
Manual
Инструкция по эксплуатации
Instrukcja Obsługi
دليل الإرشادات
Peraturan pemakaian
指导说明书
Εγχειρίδιο χρήσης

CITIZEN SYSTEMS JAPAN CO., LTD.

6-1-12, Tanashi-cho, Nishi-Tokyo-Shi,
Tokyo 188-8511, Japan
E-mail: sales-oe@systems.citizen.co.jp
<http://www.citizen-systems.co.jp/>

CITIZEN is a registered trademark of CITIZEN Holdings CO., LTD., Japan.
CITIZEN es una marca registrada de CITIZEN Holdings CO., LTD., Japón.
Design and specifications are subject to change without notice.
西铁城和CITIZEN是日本法人西铁城控股株式会社的注册商标



Printed in China

HDBD805A114 XXX

* POWER SUPPLY

English

CITIZEN model SDC-810/812 is a dual-powered (high power solar + back-up battery) calculator operative under any lighting conditions.

-Auto power-off function-

The calculator switches the power off automatically if there has been no key entry for about 10 minutes.

-Battery change-

If the back-up battery needs to be changed, open the lower cabinet to remove the old battery and insert a new battery in the indicated polarity.

* KEY INDEX

English

$\left[\frac{\text{ON}}{\text{CE} \cdot \text{C}} \right]$: Power on / Clear Entry / Clear key.

$[\rightarrow]$: Right Shift key.

$[+/-]$: $\pm$ Sign change key.

$[M+]$: Memory plus key.

$[M-]$: Memory minus key.

$[MRC]$: Memory recall / clear key.

The Signs Of The Display Mean The Following:

M : Memory.

- : Minus (or negative).

E : Overflow-error.

* OPERATION EXAMPLES

English

1. Calculation Examples

Before performing each calculation, press the $\left[\frac{\text{ON}}{\text{CE} \cdot \text{C}} \right]$ key two times.

Example	Key operation	Display
$2 \times 3 = 6$	$2 [x] 3 [=]$	6.
$7 \times 9 = 63$	$7 [\div] [x] 9 [=]$	63.
$300 \times 27\% = 81$	$300 [x] 27 [\%]$	81.
$\frac{11.2}{56} \times 100\% = 20\%$	$11.2 [\div] 56 [\%]$	20.
$300 + (300 \times 40\%) = 420$	$300 [+] 40 [\%]$	420.
$300 - (300 \times 40\%) = 180$	$300 [-] 40 [\%]$	180.
$1400 \times 12\% = 168$	$1400 [x] 12 [\%]$	168.
$6 + 4 + 7.5 = 17.5$	$6 [+] 4 [+] 7.5 [=]$	17.5
$5 \times 3 \div 0.2 = 75$	$5 [x] 3 [\div] 0.2 [=]$	75.
$8 \div 4 \times 3.7 + 9 = 16.4$	$8 [\div] 4 [x] 3.7 [+] 9 [=]$	16.4
$5^4 = 625$	$5 [x] [=] [=] [=]$	625.
$1 \div 2 = 0.5$	$2 [+] [=]$	0.5
$\frac{1}{(2 \times 3 + 10)} = 0.0625$	$2 [x] 3 [+] 10 [\div] [=]$	0.0625

2. Memory Calculation

$(12 \times 4) - (20 \div 2) = 38$	$[MRC] [MRC] \left[\frac{\text{ON}}{\text{CE} \cdot \text{C}} \right]$	0.
	$12 [x] 4 [M+] 20 [\div] 2 [M-]$	M 10.
	$[MRC]$	M 38.
	$[MRC] \left[\frac{\text{ON}}{\text{CE} \cdot \text{C}} \right]$	0.

3. Constant Calculation

$2 + 4 = 6$	$2 [+] 4 [=]$	6.
$6 + 4 = 10$	$6 [=]$	10.
$7 - 5 = 2$	$7 [-] 5 [=]$	2.
$15 - 5 = 10$	$15 [=]$	10.
$3 \times 4 = 12$	$3 [x] 4 [=]$	12.
$3 \times 6 = 18$	$6 [=]$	18.
$10 \div 5 = 2$	$10 [\div] 5 [=]$	2.
$15 \div 5 = 3$	$15 [=]$	3.

4. Overflow Error Clear (SDC-812)

123456789012×100	123456789012	123'456'789'012.
$= 12345678901200$	$[x] 100 [=]$	E 12.3456789012
	$\left[\frac{\text{ON}}{\text{CE} \cdot \text{C}} \right] \left[\frac{\text{ON}}{\text{CE} \cdot \text{C}} \right]$	0.

*** ALIMENTACIÓN****Español**

Modeio CITIZEN SDC-810/812 funciona gracias a un mecanismo de doble carg (luz solar y batería de apoyo), lo cual le permite operar bajo cualquier condición de iluminación.

-Función de desconexión automática-

La calculadora se apaga automáticamente si no ha sido utilizada durante 10 minutos aproximadamente.

-Reemplazada de la pila-

Si la pila de apoyo necesita ser reemplazada, quite los tornillos del departamento inferior y sustituya la pila gastada por una nueva. Coloque la pila en su posición correcta, con la polaridad indicada.

*** TECLADO INFORMATIVO****Español**

$\left[\frac{ON}{CE \cdot C} \right]$: Tecla de encendido / Tecla de borrar entrada / Borrar todo

$[->]$: Tecla de anular el dígito ultimado.

$[+/-]$: $\pm$ Tecla de cambio de signo.

$[M+]$: Tecla de memoria positiva.

$[M-]$: Tecla de memoria negativa.

$[MRC]$: Tecla de borrar / recuperar lo almacenado en la memoria.

Los signos del visor significan lo siguiente:

M : Memoria. - : Menos (o negativo).

E : Error de desbordamiento.

*** EJEMPLO DE FUNCIONES****Español****1. Ejemplos de calculación**

Antes de efectuar cada cálculo, presionar 2 veces la tecla de $\left[\frac{ON}{CE \cdot C} \right]$.

Ejemplo	Operación con la tecla	Visualización
$2 \times 3 = 6$	2 [x] 3 [=]	6.
$7 \times 9 = 63$	7 [$\div$] [x] 9 [=]	63.
$300 \times 27\% = 81$	300 [x] 27 [%]	81.
$\frac{11.2}{56} \times 100\% = 20\%$	11.2 [$\div$] 56 [%]	20.
$300 + (300 \times 40\%) = 420$	300 [+] 40 [%]	420.
$300 - (300 \times 40\%) = 180$	300 [-] 40 [%]	180.
$1400 \times 12\% = 168$	1400 [x] 12 [%]	168.
$6 + 4 + 7.5 = 17.5$	6 [+] 4 [+] 7.5 [=]	17.5
$5 \times 3 \div 0.2 = 75$	5 [x] 3 [$\div$] 0.2 [=]	75.
$8 \div 4 \times 3.7 + 9 = 16.4$	8 [$\div$] 4 [x] 3.7 [+] 9 [=]	16.4
$5^4 = 625$	5 [x] [=] [=] [=]	625.
$1 / 2 = 0.5$	2 [+] [=]	0.5
$\frac{1}{(2 \times 3 + 10)} = 0.0625$	2 [x] 3 [+] 10 [$\div$] [=]	0.0625

2. Cálculo de memoria

$(12 \times 4) - (20 \div 2) = 38$	[MRC] [MRC] $\left[\frac{ON}{CE \cdot C} \right]$	0.
	12 [x] 4 [M+] 20 [$\div$] 2 [M-]	M 10.
	[MRC]	M 38.
	[MRC] $\left[\frac{ON}{CE \cdot C} \right]$	0.

3. Constante

$2 + 4 = 6$	2 [+] 4 [=]	6.
$6 + 4 = 10$	6 [=]	10.
$7 - 5 = 2$	7 [-] 5 [=]	2.
$15 - 5 = 10$	15 [=]	10.
$3 \times 4 = 12$	3 [x] 4 [=]	12.
$3 \times 6 = 18$	6 [=]	18.
$10 \div 5 = 2$	10 [$\div$] 5 [=]	2.
$15 \div 5 = 3$	15 [=]	3.

4. Limpiar para desbordamiento y error (SDC-812)

123456789012 x 100	123456789012	123'456'789'012.
= 12345678901200	[x] 100 [=]	E 12.3456789012
	$\left[\frac{ON}{CE \cdot C} \right]$ $\left[\frac{ON}{CE \cdot C} \right]$	0.

*** FONT DE ALIMENTAÇÃO****Português**

CITIZEN model SDC-810/812 tem dupla fonte de alimentação de energia (energia solar e bateria de reserva), permitindo operar sob qualquer condição de iluminação.

-Função Auto power-off(desligamento automático)-

A calculadora desliga automaticamente, caso nenhuma tecla seja utilizada por aproximadamente 10 minutos.

-Troca de bateria-

Se for necessário trocar a bateria de reserva, remova a bateria usada, abrindo a tampa inferior e coloque uma bateria nova, observando a polaridade indicada.

*** CHAVE EXPLICAÇÃO****Português**

$\left[\frac{ON}{CE \cdot C} \right]$: Tecla para Ligar / Tecla para Limpar Entrada / Limpar

$[\rightarrow]$: Tecla de mudança de dígito.

$[+/-]$: Tecla para mudar Sinal $\pm$.

$[M+]$: Tecla de mais da memória.

$[M-]$: Tecla de menos da memória.

$[MRC]$: Tecla para Chamada / Limpar de Memória.

Os Sinais do Visor Significam o Seguinte:

M : Memória. $-$: Menos (ou negativo).

E : Erro por transbordamento.

*** EXEMPLOS DE OPERAÇÃO****Português****1. Exemplo de cálculos**

Antes de executar cada cálculo, pressione a tecla $\left[\frac{ON}{CE \cdot C} \right]$ 2 vezes.

Exemplo	Operação com a tecla	Visualização
$2 \times 3 = 6$	2 [x] 3 [=]	6.
$7 \times 9 = 63$	7 [$\div$] [x] 9 [=]	63.
$300 \times 27\% = 81$	300 [x] 27 [%]	81.
$\frac{11.2}{56} \times 100\% = 20\%$	11.2 [$\div$] 56 [%]	20.
$300 + (300 \times 40\%) = 420$	300 [+] 40 [%]	420.
$300 - (300 \times 40\%) = 180$	300 [-] 40 [%]	180.
$1400 \times 12\% = 168$	1400 [x] 12 [%]	168.
$6 + 4 + 7.5 = 17.5$	6 [+] 4 [+] 7.5 [=]	17.5
$5 \times 3 \div 0.2 = 75$	5 [x] 3 [$\div$] 0.2 [=]	75.
$8 \div 4 \times 3.7 + 9 = 16.4$	8 [$\div$] 4 [x] 3.7 [+] 9 [=]	16.4
$5^4 = 625$	5 [x] [=] [=] [=]	625.
$1 / 2 = 0.5$	2 [+] [=]	0.5
$\frac{1}{(2 \times 3 + 10)} = 0.0625$	2 [x] 3 [+] 10 [$\div$] [=]	0.0625

2. Memória

$(12 \times 4) - (20 \div 2) = 38$	[MRC] [MRC] $\left[\frac{ON}{CE \cdot C} \right]$	0.
	12 [x] 4 [M+] 20 [$\div$] 2 [M-]	M 10.
	[MRC]	M 38.
	[MRC] $\left[\frac{ON}{CE \cdot C} \right]$	0.

3. Constante

$2 + 4 = 6$	2 [+] 4 [=]	6.
$6 + 4 = 10$	6 [=]	10.
$7 - 5 = 2$	7 [-] 5 [=]	2.
$15 - 5 = 10$	15 [=]	10.
$3 \times 4 = 12$	3 [x] 4 [=]	12.
$3 \times 6 = 18$	6 [=]	18.
$10 \div 5 = 2$	10 [$\div$] 5 [=]	2.
$15 \div 5 = 3$	15 [=]	3.

4. Erro por excesso (SDC-812)

123456789012 x 100	123456789012	123'456'789'012.
= 12345678901200	[x] 100 [=]	E 12.3456789012
	$\left[\frac{ON}{CE \cdot C} \right]$ $\left[\frac{ON}{CE \cdot C} \right]$	0.

* STROMVERSORGUNG

Deutsch

CITIZEN model SDC-810/812 wird durch 2 voneinander unabhängigen Energiequellen versorgt (Entweder durch eine sehr starke solar-zelle oder durch eine batterie). Der rechner arbeitet selbst unter schlechtesten lichtbedingungen.

-Automatische Ausschaltung-

Der rechner schaltet sich automatisch ab, wenn diesen 10 minuten nicht mehr benutzen.

-Batterlewechsel-

Sollte die batterie gewechselt werden, entfernen Sie bitte die Schrauben vom unterteil und tauschen die alte gegen eine neue batterie aus. Beachten Sie, daß die batterie richtig, entsprechend der polarität, eingelegt wird.

* ERKLÄRUNGEN VON SCHLUSSEL

Deutsch

$\left[\begin{smallmatrix} \text{ON} \\ \text{CE} \cdot \text{C} \end{smallmatrix} \right]$: An / Eingabe löschen / Clear Taste

$[\rightarrow]$: Rechts schub taste.

$[\div]$: $\pm$ Vorzeicheneingabetaste.

$[M+]$: Speicher Plus taste.

$[M-]$: Speicher Minus taste.

$[MRC]$: Memory Wiederaufruf / Löschen.

Die Zeichen in der Anzeige haben die folgende Bedeutung:

M : Speicher.

- : Minus (oder negative).

E : Überflussfehler.

* BEISPIEL FÜR DEN BETRIEB

Deutsch

1. Berechnungsbeispiele

Drücken Sie vor dem Ausführen einer Berechnung jeweils die $\left[\begin{smallmatrix} \text{ON} \\ \text{CE} \cdot \text{C} \end{smallmatrix} \right]$ Taste 2 mal.

Beispiel	Tastenkombination	Anzeige
$2 \times 3 = 6$	2 [x] 3 [=]	6.
$7 \times 9 = 63$	7 [$\div$] [x] 9 [=]	63.
$300 \times 27\% = 81$	300 [x] 27 [%]	81.
$\frac{11.2}{56} \times 100\% = 20\%$	11.2 [$\div$] 56 [%]	20.
$300 + (300 \times 40\%) = 420$	300 [+] 40 [%]	420.
$300 - (300 \times 40\%) = 180$	300 [-] 40 [%]	180.
$1400 \times 12\% = 168$	1400 [x] 12 [%]	168.
$6 + 4 + 7.5 = 17.5$	6 [+] 4 [+] 7.5 [=]	17.5
$5 \times 3 \div 0.2 = 75$	5 [x] 3 [$\div$] 0.2 [=]	75.
$8 \div 4 \times 3.7 + 9 = 16.4$	8 [$\div$] 4 [x] 3.7 [+] 9 [=]	16.4
$5^4 = 625$	5 [x] [=] [=] [=]	625.
$1 / 2 = 0.5$	2 [+] [=]	0.5
$\frac{1}{(2 \times 3 + 10)} = 0.0625$	2 [x] 3 [+] 10 [$\div$] [=]	0.0625

2. Speicher

$(12 \times 4) - (20 \div 2) = 38$	[MRC] [MRC] $\left[\begin{smallmatrix} \text{ON} \\ \text{CE} \cdot \text{C} \end{smallmatrix} \right]$	0.
	12 [x] 4 [M+] 20 [$\div$] 2 [M-] M	10.
	[MRC] M	38.
	[MRC] $\left[\begin{smallmatrix} \text{ON} \\ \text{CE} \cdot \text{C} \end{smallmatrix} \right]$	0.

3. Konstant

$2 + 4 = 6$	2 [+] 4 [=]	6.
$6 + 4 = 10$	6 [=]	10.
$7 - 5 = 2$	7 [-] 5 [=]	2.
$15 - 5 = 10$	15 [=]	10.
$3 \times 4 = 12$	3 [x] 4 [=]	12.
$3 \times 6 = 18$	6 [=]	18.
$10 \div 5 = 2$	10 [$\div$] 5 [=]	2.
$15 \div 5 = 3$	15 [=]	3.

4. Korrektur und überlauf-fehler (SDC-812)

123456789012 x 100	123456789012	123'456'789'012.
= 12345678901200	[x] 100 [=]	E 12.3456789012
	$\left[\begin{smallmatrix} \text{ON} \\ \text{CE} \cdot \text{C} \end{smallmatrix} \right]$ $\left[\begin{smallmatrix} \text{ON} \\ \text{CE} \cdot \text{C} \end{smallmatrix} \right]$	0.

* ALIMENTATION	Français
-----------------------	-----------------

CITIZEN modèle SDC-810/812 a double alimentation (énergie solaire huata+pile a supporter) qui peut opérer sous n'importe conditions de lumière.

-Arrêt d'alimentation automatique -

L'alimentation de cette calculatrice se coupe automatiquement si laissée allumée et non utilisée pendant environ 10 minutes.

-Remplacement de pile-

Lorsque il faut remplacer la pile, enleve les vis de l'étui bas et remplacer la pile usée et insérer une nouvelle pile selon la polarité indiquée.

* SIGNIFICATION DES TOUCHES	Français
------------------------------------	-----------------

[$\frac{ON}{CE \cdot C}$] : Bouton de Mise en marche / Touche d'annulation de

l'Entrée / d'annulation

[$\rightarrow$] : Touche de changement droit.

[M+] : Touche pour avoir plus de mémoire.

[M-] : Touche pour avoir moins de mémoire.

[+/-] : $\pm$ Touche de changement de Signe.

[MRC] : Rapeler / Effacer la mémoire.

Les signes de l'Affichage signifient ce qui suit:

M : Mémoire. - : Moins (ou négatif).

E : Erreur – Débordement.

* EXEMPLES D'OPÉRATIONS	Français
--------------------------------	-----------------

1.Exemples de calculs

Avant d'effectuer chaque calcul, pressez la touche [$\frac{ON}{CE \cdot C}$] 2 fois.

Exemple	Touche d'Opération	Affichage
$2 \times 3 = 6$	2 [x] 3 [=]	6.
$7 \times 9 = 63$	7 [÷] [x] 9 [=]	63.
$300 \times 27\% = 81$	300 [x] 27 [%]	81.
$\frac{11.2}{56} \times 100\% = 20\%$	11.2 [÷] 56 [%]	20.
$300 + (300 \times 40\%) = 420$	300 [+] 40 [%]	420.
$300 - (300 \times 40\%) = 180$	300 [-] 40 [%]	180.
$1400 \times 12\% = 168$	1400 [x] 12 [%]	168.
$6 + 4 + 7.5 = 17.5$	6 [+] 4 [+] 7.5 [=]	17.5
$5 \times 3 \div 0.2 = 75$	5 [x] 3 [÷] 0.2 [=]	75.
$8 \div 4 \times 3.7 + 9 = 16.4$	8 [÷] 4 [x] 3.7 [+] 9 [=]	16.4
$5^4 = 625$	5 [x] [=] [=] [=]	625.
$1 / 2 = 0.5$	2 [+] [=]	0.5
$\frac{1}{(2 \times 3 + 10)} = 0.0625$	2 [x] 3 [+] 10 [÷] [=]	0.0625

2.Calcul avec mémoire

$(12 \times 4) - (20 \div 2) = 38$	[MRC] [MRC] [$\frac{ON}{CE \cdot C}$]	0.
	12 [x] 4 [M+] 20 [÷] 2 [M-] M	10.
	[MRC] M	38.
	[MRC] [$\frac{ON}{CE \cdot C}$]	0.

3.Constant Calcul

$2 + 4 = 6$	2 [+] 4 [=]	6.
$6 + 4 = 10$	6 [=]	10.
$7 - 5 = 2$	7 [-] 5 [=]	2.
$15 - 5 = 10$	15 [=]	10.
$3 \times 4 = 12$	3 [x] 4 [=]	12.
$3 \times 6 = 18$	6 [=]	18.
$10 \div 5 = 2$	10 [÷] 5 [=]	2.
$15 \div 5 = 3$	15 [=]	3.

4. Correction et dépassement-erreur (SDC-812)

123456789012×100	123456789012	123'456'789'012.
$= 12345678901200$	[x] 100 [=]	E 12.3456789012
	[$\frac{ON}{CE \cdot C}$] [$\frac{ON}{CE \cdot C}$]	0.

* Alimentazione Elettrica

Italiano

Il calcolatore CITIZEN model SDC-810/812 ha due riserve di potenza : energia solare e batteria di riserva e può funzionare sotto qualsiasi luce.

-Spegnimento automatico-

La calcolatrice si spegne automaticamente se non immettere nessun dato in circa 10 minuti.

-Battery change-

Nel caso che sia necessario sostituire la batteria,rimuovere il coperchio inferiore, togliere la batteria vecchia e inserire una nuova nel compartimento batteria.

* Indice Tasti

Italiano

$\left[\frac{ON}{CE \cdot C} \right]$: Acceso / Tasto cancella tutto / Cancella immissione

$[->]$: Correzione.

$[+/-]$: $\pm$ Tasto cambio segno.

$[M+]$: Memoria addizione.

$[M-]$: Memoria sottrazione.

$[MRC]$: Tasto richiama / cancella memoria.

I simboli dello Schermo di visualizzazione significano:

M : Memoria.

- : Meno (o negativo).

E : Errore di traboccamento aritmetico.

* Esempio di Operazione

Italiano

1. Operazione del calcolo normale

Prima di effettuare ciascun calcolo, premere il tasto $\left[\frac{ON}{CE \cdot C} \right]$ 2 volte.

Esempio	Operazione con il tasto	Visualizzazione
$2 \times 3 = 6$	$2 [x] 3 [=]$	6.
$7 \times 9 = 63$	$7 [\div] [x] 9 [=]$	63.
$300 \times 27\% = 81$	$300 [x] 27 [\%]$	81.
$\frac{11.2}{56} \times 100\% = 20\%$	$11.2 [\div] 56 [\%]$	20.
$300 + (300 \times 40\%) = 420$	$300 [+] 40 [\%]$	420.
$300 - (300 \times 40\%) = 180$	$300 [-] 40 [\%]$	180.
$1400 \times 12\% = 168$	$1400 [x] 12 [\%]$	168.
$6 + 4 + 7.5 = 17.5$	$6 [+] 4 [+] 7.5 [=]$	17.5
$5 \times 3 \div 0.2 = 75$	$5 [x] 3 [\div] 0.2 [=]$	75.
$8 \div 4 \times 3.7 + 9 = 16.4$	$8 [\div] 4 [x] 3.7 [+] 9 [=]$	16.4
$5^4 = 625$	$5 [x] [=] [=] [=]$	625.
$1 / 2 = 0.5$	$2 [+]=]$	0.5
$\frac{1}{(2 \times 3 + 10)} = 0.0625$	$2 [x] 3 [+] 10 [\div] [=]$	0.0625

2. Operazione del calcolo memoria

$(12 \times 4) - (20 \div 2) = 38$	$[MRC] [MRC] \left[\frac{ON}{CE \cdot C} \right]$	0.
	$12 [x] 4 [M+] 20 [\div] 2 [M-]$	M 10.
	$[MRC]$	M 38.
	$[MRC] \left[\frac{ON}{CE \cdot C} \right]$	0.

3. Operazione del calcolo costante

$2 + 4 = 6$	$2 [+] 4 [=]$	6.
$6 + 4 = 10$	$6 [=]$	10.
$7 - 5 = 2$	$7 [-] 5 [=]$	2.
$15 - 5 = 10$	$15 [=]$	10.
$3 \times 4 = 12$	$3 [x] 4 [=]$	12.
$3 \times 6 = 18$	$6 [=]$	18.
$10 \div 5 = 2$	$10 [\div] 5 [=]$	2.
$15 \div 5 = 3$	$15 [=]$	3.

4. Cancellazione della capacità di operazione superata (SDC-812)

123456789012×100	123456789012	$123'456'789'012.$
$= 12345678901200$	$[x] 100 [=]$	E 12.3456789012
	$\left[\frac{ON}{CE \cdot C} \right] \left[\frac{ON}{CE \cdot C} \right]$	0.

*** Stroomvoorziening****Nederlands**

De CITIZEN SDC-810/812 calculator krijgt van twee soorten batterijen haar energie : zonne-energie en reserve energie. Zij kan onder alle soorten licht werken.

-Automatische verbreking van de stroomvoorziening-

Als de calculator gedurende 10 minuten niet gebruikt wordt, wordt de Stroomvoorziening automatisch verbroken.

-Het verwisselen van de batterijen-

Wanneer u de batterijvakje wilt verwisselen, moet u eerst het deksel van het batterijvakje openen en de oude batterijen verwijderen, en daarna de nieuwe batterijen in het vakje plaatsen.

*** Lijst van druktoetsen****Nederlands**

$\left[\begin{smallmatrix} \text{ON} \\ \text{CE} \cdot \text{C} \end{smallmatrix} \right]$: Inschakelen / Wissen / Invoer wissen

$[->]$: Veranderen.

$[+/-]$: $\pm$ Toets voor het veranderen van teken.

$[M+]$: Geheugen optellen.

$[M-]$: Geheugen aftrekken.

$[MRC]$: Toets voor het opvragen / wissen van geheugen.

De tekens op het beeldscherm hebben de volgende betekenis:

M : Geheugen.

- : Min (of negatief).

E : Overflow fout.

*** Voorbeelden van bediening bij gebruik****Nederlands****1. Voorbeeldberekeningen**

Druk tweemaal op de $\left[\begin{smallmatrix} \text{ON} \\ \text{CE} \cdot \text{C} \end{smallmatrix} \right]$ toets alvorens een bewerking uit te voeren.

Voorbeeld	Ingedrukte toetsen	Weergave op het scherm
$2 \times 3 = 6$	2 [x] 3 [=]	6.
$7 \times 9 = 63$	7 [$\div$] [x] 9 [=]	63.
$300 \times 27\% = 81$	300 [x] 27 [%]	81.
$\frac{11.2}{56} \times 100\% = 20\%$	11.2 [$\div$] 56 [%]	20.
$300 + (300 \times 40\%) = 420$	300 [+] 40 [%]	420.
$300 - (300 \times 40\%) = 180$	300 [-] 40 [%]	180.
$1400 \times 12\% = 168$	1400 [x] 12 [%]	168.
$6 + 4 + 7.5 = 17.5$	6 [+] 4 [+] 7.5 [=]	17.5
$5 \times 3 \div 0.2 = 75$	5 [x] 3 [$\div$] 0.2 [=]	75.
$8 \div 4 \times 3.7 + 9 = 16.4$	8 [$\div$] 4 [x] 3.7 [+] 9 [=]	16.4
$5^4 = 625$	5 [x] [=] [=] [=]	625.
$1 \div 2 = 0.5$	2 [$\div$] [=]	0.5
$\frac{1}{(2 \times 3 + 10)} = 0.0625$	2 [x] 3 [+] 10 [$\div$] [=]	0.0625

2. Stappen bij calculaties met gebruik van geheugen

$(12 \times 4) - (20 \div 2) = 38$	[MRC] [MRC] $\left[\begin{smallmatrix} \text{ON} \\ \text{CE} \cdot \text{C} \end{smallmatrix} \right]$	0.
	12 [x] 4 [M+] 20 [$\div$] 2 [M-]	M 10.
	[MRC]	M 38.
	[MRC] $\left[\begin{smallmatrix} \text{ON} \\ \text{CE} \cdot \text{C} \end{smallmatrix} \right]$	0.

3. Calculatiemethoden met een constante

$2 + 4 = 6$	2 [+] 4 [=]	6.
$6 + 4 = 10$	6 [=]	10.
$7 - 5 = 2$	7 [-] 5 [=]	2.
$15 - 5 = 10$	15 [=]	10.
$3 \times 4 = 12$	3 [x] 4 [=]	12.
$3 \times 6 = 18$	6 [=]	18.
$10 \div 5 = 2$	10 [$\div$] 5 [=]	2.
$15 \div 5 = 3$	15 [=]	3.

4. Het schrappen van ingetoetste getilen die de calculatiecapaciteit overschrijden (SDC-812)

123456789012 x 100	123456789012	123'456'789'012.
= 12345678901200	[x] 100 [=]	E 12.3456789012
	$\left[\begin{smallmatrix} \text{ON} \\ \text{CE} \cdot \text{C} \end{smallmatrix} \right]$ $\left[\begin{smallmatrix} \text{ON} \\ \text{CE} \cdot \text{C} \end{smallmatrix} \right]$	0.

* Strømforsyningen	Danish
CITIZEN SDC-810/812 regnemaskine er forsynet af to typer batterier : Solceller og reservebatteriet, hvilken gør det muligt at bruge regnemaskinen med ethvert baggrundsllys.	
-Stop strømforsyningen automatisk-	
Lommeregneren slukker automatisk for strømmen, hvis der ikke har været trykket på en tast i ca. 10 minutter.	
-Skift batteriet-	
Når batteriet skal skiftes, åbner man låget nedenunder, tager batteriet ud, og sætter det nye batteri på plads.	

* Knappers indeks	Danish
[$\frac{ON}{CE \cdot C}$] : Tænd / slet / Slet indtastning	
[→] : Rettelse knap.	
[+/-] : ±Skift fortegn.	
[M+] : Addition hukommelse knap.	
[M-] : Subtraktion hukommelse knap.	
[MRC] : Hent / Slet hukommelsen.	
Tegnene på displayet har følgende betydning:	
M : Hukommelse.	
- : Minus (eller negativ).	
E : Overløbsfejl.	

* Betjening eksempler	Danish
1.Almindelig regningsoperation	
Før hver beregning, tryk på [$\frac{ON}{CE \cdot C}$] tasten to gange.	
Eksempel	Tastebetjening
2 x 3 = 6	2 [x] 3 [=]
7 x 9 = 63	7 [÷] [x] 9 [=]
300 x 27% = 81	300 [x] 27 [%]
$\frac{11.2}{56} \times 100\% = 20\%$	11.2 [÷] 56 [%]
300+(300 x 40%)=420	300 [+] 40 [%]
300-(300 x 40%)=180	300 [-] 40 [%]
1400 x 12% = 168	1400 [x] 12 [%]
6 + 4 + 7.5 = 17.5	6 [+] 4 [+] 7.5 [=]
5 x 3 ÷ 0.2 = 75	5 [x] 3 [÷] 0.2 [=]
8 ÷ 4 x 3.7 + 9 = 16.4	8 [÷] 4 [x] 3.7 [+] 9 [=]
5 ⁴ = 625	5 [x] [=] [=] [=]
1 / 2 = 0.5	2 [+] [=]
$\frac{1}{(2 \times 3 + 10)} = 0.0625$	2 [x] 3 [+] 10 [÷] [=]
	0.0625

2. Hukommelse regningsoperation	
(12 x 4) - (20 ÷ 2) = 38	[MRC] [MRC] [$\frac{ON}{CE \cdot C}$]
	12 [x] 4 [M+] 20 [÷] 2 [M-]
	[MRC]
	[MRC] [$\frac{ON}{CE \cdot C}$]
	0.
	10.
	38.
	0.

3. Regningssystem for konstanter	
2 + 4 = 6	2 [+] 4 [=]
6 + 4 = 10	6 [=]
7 - 5 = 2	7 [-] 5 [=]
15 - 5 = 10	15 [=]
3 x 4 = 12	3 [x] 4 [=]
3 x 6 = 18	6 [=]
10 ÷ 5 = 2	10 [÷] 5 [=]
15 ÷ 5 = 3	15 [=]

4. Slet delen over regningskapaciteten (SDC-812)	
123456789012 x 100	123456789012
= 12345678901200	[x] 100 [=]
	[$\frac{ON}{CE \cdot C}$] [$\frac{ON}{CE \cdot C}$]
	0.

*** СНАБЖЕНИЕ ЗИЕРИИ****Русский**

CITIZEN модель SDC-810/812 имеет двойное питание (солнечные элементы+батарея) и способен работать при любом освещении.

-Автоматическое отключение питания-

Этот калькулятор обладает функцией автоматического отключения электропитания, благодаря чему питание отключается, если в течение 10 минут не производилось никаких операций на клавишах.

-Замена элементов питания-

Благодаря двойному питанию, батареи вставляемые с обратной стороны устройства, работают длительное время. Если изображение на дисплее становится неясным, необходимо заменить батареи. Снимите крышку с нижнего отсека. Извлеките старые батареи и вставьте новые батареи соблюдая полярность.

*** КЛАВИША****Русский**

$\left[\begin{smallmatrix} ON \\ CE \cdot C \end{smallmatrix} \right]$: Включение питания / Сброс числа/Сброс всех значений

$\rightarrow$: Правая регистровая клавиша.

$\left[+/ - \right]$: $\pm$ Перемена знака.

$\left[M + \right]$: Клавиша памяти плюс.

$\left[M - \right]$: Клавиша памяти минус.

$\left[MRC \right]$: Вызов числа из / Сброс памяти.

Значение индикаторов экрана:

M : память. — : Минус (или отрицательное число).

E : Ошибка переполнения.

*** ПРИМЕЧАНИЕ****Русский****1.Примеры расчётов**

Перед началом вычислений нажмите клавишу $\left[\begin{smallmatrix} ON \\ CE \cdot C \end{smallmatrix} \right]$ 2 раза.

Пример	Клавиши	Экран
$2 \times 3 = 6$	2 [x] 3 [=]	6.
$7 \times 9 = 63$	7 [$\div$] [x] 9 [=]	63.
$300 \times 27\% = 81$	300 [x] 27 [%]	81.
$\frac{11.2}{56} \times 100\% = 20\%$	11.2 [$\div$] 56 [%]	20.
$300 + (300 \times 40\%) = 420$	300 [+] 40 [%]	420.
$300 - (300 \times 40\%) = 180$	300 [-] 40 [%]	180.
$1400 \times 12\% = 168$	1400 [x] 12 [%]	168.
$6 + 4 + 7.5 = 17.5$	6 [+] 4 [+] 7.5 [=]	17.5
$5 \times 3 \div 0.2 = 75$	5 [x] 3 [$\div$] 0.2 [=]	75.
$8 \div 4 \times 3.7 + 9 = 16.4$	8 [$\div$] 4 [x] 3.7 [+] 9 [=]	16.4
$5^4 = 625$	5 [x] [=] [=] [=]	625.
$1 \div 2 = 0.5$	2 [$\div$] [=]	0.5
$\frac{1}{(2 \times 3 + 10)} = 0.0625$	2 [x] 3 [+] 10 [$\div$] [=]	0.0625

2. Операции с памятью

$(12 \times 4) - (20 \div 2) = 38$	[MRC] [MRC] $\left[\begin{smallmatrix} ON \\ CE \cdot C \end{smallmatrix} \right]$	0.
	12 [x] 4 [M+] 20 [$\div$] 2 [M-] M	10.
	[MRC] M	38.
	[MRC] $\left[\begin{smallmatrix} ON \\ CE \cdot C \end{smallmatrix} \right]$	0.

3. Вычисления с константой

$2 + 4 = 6$	2 [+] 4 [=]	6.
$6 + 4 = 10$	6 [=]	10.
$7 - 5 = 2$	7 [-] 5 [=]	2.
$15 - 5 = 10$	15 [=]	10.
$3 \times 4 = 12$	3 [x] 4 [=]	12.
$3 \times 6 = 18$	6 [=]	18.
$10 \div 5 = 2$	10 [$\div$] 5 [=]	2.
$15 \div 5 = 3$	15 [=]	3.

4. Исправление ошибок и сброс ошибки при изъёмке числовых знаков (SDC-812)

123456789012 x 100	123456789012	123'456'789'012.
= 12345678901200	[x] 100 [=]	E 12.3456789012
	$\left[\begin{smallmatrix} ON \\ CE \cdot C \end{smallmatrix} \right]$ $\left[\begin{smallmatrix} ON \\ CE \cdot C \end{smallmatrix} \right]$	0.

* ZASILANIE	Polish
-------------	--------

Kalkulator CITIZEN, model SDC-810/812 jest zasilany podwójnie (ogniwo fotoopłyczeń+bateria podtrzymujące) Kalkulator pracuje w każdych warunkach oświetlenia.

-Funkcja automatycznego wyłączenia-

Kalkulator wyłącza się automatycznie w przypadku jeśli żaden z przycisków nie zostanie naciśnięty w ciągu 10 minut.

-Wymiana baterii-

Jeśli konieczna jest wymiana baterii należy otworzyć dolną uchwyt na odpowiednią polaryzację, pokrywę, usunąć stare baterie i włożyć nowe zwracając.

* OPIS Klawiszy	Polish
-----------------	--------

[$\frac{ON}{CE \cdot C}$] : asilanie / Kasowanie zawartości pamięci / Kasowanie liczby

[$\rightarrow$] : Klawisz powrotu. [$+/-$] : $\pm$ Zmiana znaku.

[M+] : Przycisk dodawania do pamięci.

[M-] : Przycisk odejmowania od pamięci.

[MRC] : Przywoływanie z / Kasowanie zawartości pamięci.

Znaczenie wskaźników wyświetlacza:

M : Pamięć. - : Minus (lub liczba ujemna).

E : Błąd przepełnienia.

* PRZYKŁADY DZIAŁAŃ	Polish
---------------------	--------

1.Przykładowe obliczeń

Przed rozpoczęciem obliczeń należy nacisnąć klawisz [$\frac{ON}{CE \cdot C}$] 2 razy.

Przykład	Klawisze	Ekran
$2 \times 3 = 6$	2 [x] 3 [=]	6.
$7 \times 9 = 63$	7 [$\div$] [x] 9 [=]	63.
$300 \times 27\% = 81$	300 [x] 27 [%]	81.
$\frac{11.2}{56} \times 100\% = 20\%$	11.2 [$\div$] 56 [%]	20.
$300 + (300 \times 40\%) = 420$	300 [+] 40 [%]	420.
$300 - (300 \times 40\%) = 180$	300 [-] 40 [%]	180.
$1400 \times 12\% = 168$	1400 [x] 12 [%]	168.
$6 + 4 + 7.5 = 17.5$	6 [+] 4 [+] 7.5 [=]	17.5
$5 \times 3 \div 0.2 = 75$	5 [x] 3 [$\div$] 0.2 [=]	75.
$8 \div 4 \times 3.7 + 9 = 16.4$	8 [$\div$] 4 [x] 3.7 [+] 9 [=]	16.4
$5^4 = 625$	5 [x] [=] [=] [=]	625.
$1 \div 2 = 0.5$	2 [+] [=]	0.5
$\frac{1}{(2 \times 3 + 10)} = 0.0625$	2 [x] 3 [+] 10 [$\div$] [=]	0.0625

2. Obliczenia z wykorzystaniem pamięci

$(12 \times 4) - (20 \div 2) = 38$	[MRC] [MRC] [$\frac{ON}{CE \cdot C}$]	0.
	12 [x] 4 [M+] 20 [$\div$] 2 [M-]	M 10.
	[MRC]	M 38.
	[MRC] [$\frac{ON}{CE \cdot C}$]	0.

3. Stała

$2 + 4 = 6$	2 [+] 4 [=]	6.
$6 + 4 = 10$	6 [=]	10.
$7 - 5 = 2$	7 [-] 5 [=]	2.
$15 - 5 = 10$	15 [=]	10.
$3 \times 4 = 12$	3 [x] 4 [=]	12.
$3 \times 6 = 18$	6 [=]	18.
$10 \div 5 = 2$	10 [$\div$] 5 [=]	2.
$15 \div 5 = 3$	15 [=]	3.

4. Przepełnienie pamięci (SDC-812)

123456789012 x 100	123456789012	123'456'789'012.
= 12345678901200	[x] 100 [=]	E 12.3456789012
	[$\frac{ON}{CE \cdot C}$] [$\frac{ON}{CE \cdot C}$]	0.

لغة عربية

إن موديل CITIZEN SDC-810/812 هي آلة حاسبة ثنائية الطاقة (الطاقة الشمسية عالية القوة + بطارية احتياطية) وتعمل تحت أية ظروف ضوئية. وظيفة إيقاف الطاقة التلقائي- تقوم هذه الآلة الحاسبة بإيقاف نفسها تلقائياً إذا لم يحدث إدخال مفتاح لحوالي 01 دقائق.

تغيير البطارية- إذا كانت البطارية الاحتياطية بحاجة إلى تغيير، قم بفتح الغطاء السفلي لإزالة البطارية القديمة وإدخال بطارية جديدة بحسب القطبية المشار إليها.

لغة عربية

$\left[\frac{ON}{CE \cdot C} \right]$: حذف الإدخال / مفتاح حذف الكل/ تشغيل الطاقة.
 $[-]$: مفتاح الرجوع بالتحويل.
 $[+/-]$: مفتاح تغيير الإشارة.
 $[M+]$: مفتاح الإضافة على الذاكرة.
 $[M-]$: مفتاح الطرح من الذاكرة.
 $[MRC]$: مفتاح استدعا / حذف الذاكرة.

علامات شاشة العرض تعني مايلي:

M: الذاكرة .

- : سالب (أو ناقص).

E : خطأ تدفق زائد.

لغة عربية

1. أمثلة الحساب
 قبل القيام بكل حساب، اضغط على مفتاح $\left[\frac{ON}{CE \cdot C} \right]$ مرتين.

المثال	عملية المفتاح	العرض
$2 \times 3 = 6$	$2 [x] 3 [=]$	6.
$7 \times 9 = 63$	$7 [\div] [x] 9 [=]$	63.
$300 \times 27\% = 81$	$300 [x] 27 [\%]$	81.
$\frac{11.2}{56} \times 100\% = 20\%$	$11.2 [\div] 56 [\%]$	20.
$300 + (300 \times 40\%) = 420$	$300 [+] 40 [\%]$	420.
$300 - (300 \times 40\%) = 180$	$300 [-] 40 [\%]$	180.
$1400 \times 12\% = 168$	$1400 [x] 12 [\%]$	168.
$6 + 4 + 7.5 = 17.5$	$6 [+] 4 [+] 7.5 [=]$	17.5
$5 \times 3 \div 0.2 = 75$	$5 [x] 3 [\div] 0.2 [=]$	75.
$8 \div 4 \times 3.7 + 9 = 16.4$	$8 [\div] 4 [x] 3.7 [+] 9 [=]$	16.4
$5^4 = 625$	$5 [x] [=] [=] [=]$	625.
$1 / 2 = 0.5$	$2 [\div] [=]$	0.5
$\frac{1}{(2 \times 3 + 10)} = 0.0625$	$2 [x] 3 [+] 10 [\div] [=]$	0.0625

2. حساب الذاكرة

$(12 \times 4) - (20 \div 2) = 38$	$[MRC] [MRC] \left[\frac{ON}{CE \cdot C} \right]$	0.
	$12 [x] 4 [M+] 20 [\div] 2 [M-]$	M 10.
	$[MRC]$	M 38.
	$[MRC] \left[\frac{ON}{CE \cdot C} \right]$	0.

3. حساب الثابت

$2 + 4 = 6$	$2 [+] 4 [=]$	6.
$6 + 4 = 10$	$6 [=]$	10.
$7 - 5 = 2$	$7 [-] 5 [=]$	2.
$15 - 5 = 10$	$15 [=]$	10.
$3 \times 4 = 12$	$3 [x] 4 [=]$	12.
$3 \times 6 = 18$	$6 [=]$	18.
$10 \div 5 = 2$	$10 [\div] 5 [=]$	2.
$15 \div 5 = 3$	$15 [=]$	3.

4. حذف خطأ التدفق الزائد (SDC-812)

123456789012×100	123456789012	123'456'789'012.
$= 12345678901200$	$[x] 100 [=]$	E 12.3456789012
	$\left[\frac{ON}{CE \cdot C} \right] \left[\frac{ON}{CE \cdot C} \right]$	0.

*** Sumber tenaga listerik****Bahasa Indonesia**

Calculator CITIZEN model SDC-810/812 mendapat listerik dari dua macam baterai : tenaga matahari dan tenaga simpanan, sehingga calculator ini bisa bekerja dibawah segala macam sinar.

-Sumber tenaga bisa bekerja dan tutup secara otomatis-

Jikalau dalam kira2 10 menit calculator tidak bekerja maka sumber tenaga akan berhenti bekerja otomatis.

-Cara mengganti baterai-

Jikalau baterai perlu diganti, anda harus membuka dulu kotak baterai dan mengeluarkan baterai lama. Sesudah itu anda baru bisa memasukkan baterai yang baru didalam kotak itu.

*** Daftar fungsi tuts****Bahasa Indonesia**

$\left[\overline{\text{CE}} \cdot \text{C} \right]$: Power Hidup / Hapus tombol yang dimasukkan /tombol hapus.

$[->]$: Koreksi.

$[+/-]$: $\pm$ Tombol pengubah tanda.

$[M+]$: Memory penambahan.

$[M-]$: Memory pengurangan.

$[MRC]$: Tombol Pemanggil / Penghapus Memori.

Arti dari Tanda-tanda yang Muncul di Layar:

M : Memori.

- : Minus (atau negatif).

E : Kesalahan Overflow.

*** Contoh cara pakai****Bahasa Indonesia****1. Cara kalkulasi biasa**

Sebelum melakukan tiap perhitungan, tekan tombol $\left[\overline{\text{CE}} \cdot \text{C} \right]$ 2 kali.

Contoh	Operasi Tombol	Tampilan di Layar
$2 \times 3 = 6$	2 [x] 3 [=]	6.
$7 \times 9 = 63$	7 [÷] [x] 9 [=]	63.
$300 \times 27\% = 81$	300 [x] 27 [%]	81.
$\frac{11.2}{56} \times 100\% = 20\%$	11.2 [÷] 56 [%]	20.
$300 + (300 \times 40\%) = 420$	300 [+] 40 [%]	420.
$300 - (300 \times 40\%) = 180$	300 [-] 40 [%]	180.
$1400 \times 12\% = 168$	1400 [x] 12 [%]	168.
$6 + 4 + 7.5 = 17.5$	6 [+] 4 [+] 7.5 [=]	17.5
$5 \times 3 \div 0.2 = 75$	5 [x] 3 [÷] 0.2 [=]	75.
$8 \div 4 \times 3.7 + 9 = 16.4$	8 [÷] 4 [x] 3.7 [+] 9 [=]	16.4
$5^4 = 625$	5 [x] [=] [=] [=]	625.
$1/2 = 0.5$	2 [+] [=]	0.5
$\frac{1}{(2 \times 3 + 10)} = 0.0625$	2 [x] 3 [+] 10 [÷] [=]	0.0625

2. Cara melakukan kalkulasi dengan memory

$(12 \times 4) - (20 \div 2) = 38$	[MRC] [MRC] $\left[\overline{\text{CE}} \cdot \text{C} \right]$	0.
	12 [x] 4 [M+] 20 [÷] 2 [M-]	M 10.
	[MRC]	M 38.
	[MRC] $\left[\overline{\text{CE}} \cdot \text{C} \right]$	0.

3. Cara kalkulasi dengan bilangan konstan

$2 + 4 = 6$	2 [+] 4 [=]	6.
$6 + 4 = 10$	6 [=]	10.
$7 - 5 = 2$	7 [-] 5 [=]	2.
$15 - 5 = 10$	15 [=]	10.
$3 \times 4 = 12$	3 [x] 4 [=]	12.
$3 \times 6 = 18$	6 [=]	18.
$10 \div 5 = 2$	10 [÷] 5 [=]	2.
$15 \div 5 = 3$	15 [=]	3.

4. Penghapusan kalkulasi yang melewati (SDC-812)

123456789012 x 100	123456789012	123'456'789'012.
= 12345678901200	[x] 100 [=]	E 12.3456789012
	$\left[\overline{\text{CE}} \cdot \text{C} \right]$ $\left[\overline{\text{CE}} \cdot \text{C} \right]$	0.

* 电源	中文
------	----

CITIZEN SDC-810/812 是双重电池计算器(太阳能与电池供电), 可以在任何光线下操作。

-自动关闭电源-

如果在十分钟左右不进行任何操作计算器的电源将会自动关闭。

-电池更换-

如果需要更换电池, 打开下盖取出旧电池, 将新电池放在电池槽中。

* 按键索引	中文
--------	----

$\frac{ON}{CE \cdot C}$: 开机 / 清除输入 / 清除键

[$\rightarrow$]: 末位删除键

[+ / -]: 正负号改变键

[M+]: 加法记忆键

[M-]: 减法记忆键

[MRC]: 显示 / 清除记忆内容键

显示屏各标志之意义:

M: 记忆

-: 负号

E: 溢出 / 错误

* 操作范例	中文
--------	----

1. 一般计算操作

执行任一计算前, 请先按 2 次 $\frac{ON}{CE \cdot C}$ 键。

范例	按键操作	显示
$2 \times 3 = 6$	2 [x] 3 [=]	6.
$7 \times 9 = 63$	7 [$\div$] [x] 9 [=]	63.
$300 \times 27\% = 81$	300 [x] 27 [%]	81.
$\frac{11.2}{56} \times 100\% = 20\%$	11.2 [$\div$] 56 [%]	20.
$300 + (300 \times 40\%) = 420$	300 [+] 40 [%]	420.
$300 - (300 \times 40\%) = 180$	300 [-] 40 [%]	180.
$1400 \times 12\% = 168$	1400 [x] 12 [%]	168.
$6 + 4 + 7.5 = 17.5$	6 [+] 4 [+] 7.5 [=]	17.5
$5 \times 3 \div 0.2 = 75$	5 [x] 3 [$\div$] 0.2 [=]	75.
$8 \div 4 \times 3.7 + 9 = 16.4$	8 [$\div$] 4 [x] 3.7 [+] 9 [=]	16.4
$5^4 = 625$	5 [x] [=] [=] [=]	625.
$1 \div 2 = 0.5$	2 [+] 2	0.5
$\frac{1}{(2 \times 3 + 10)} = 0.0625$	2 [x] 3 [+] 10 [$\div$] [=]	0.0625

2. 记忆计算的操作

(12 x 4) - (20 ÷ 2) = 38	[MRC] [MRC] $\frac{ON}{CE \cdot C}$	0.
	12 [x] 4 [M+] 20 [$\div$] 2 [M-]	M 10.
	[MRC]	M 38.
	[MRC] $\frac{ON}{CE \cdot C}$	0.

3. 常数计算

$2 + 4 = 6$	2 [+] 4 [=]	6.
$6 + 4 = 10$	6 [=]	10.
$7 - 5 = 2$	7 [-] 5 [=]	2.
$15 - 5 = 10$	15 [=]	10.
$3 \times 4 = 12$	3 [x] 4 [=]	12.
$3 \times 6 = 18$	6 [=]	18.
$10 \div 5 = 2$	10 [$\div$] 5 [=]	2.
$15 \div 5 = 3$	15 [=]	3.

4. 超出运算容量的消除(SDC-812)

123456789012 x 100	123456789012	123'456'789'012.
= 12345678901200	[x] 100 [=]	E 12.3456789012
	$\frac{ON}{CE \cdot C}$ $\frac{ON}{CE \cdot C}$	0.

*** ΤΡΟΦΟΔΟΣΙΑ****Ελληνικά**

Το CITIZEN SDC-810/812 είναι μια αριθμομηχανή με διπλή τροφοδοσία (ηλιακή ενέργεια υψηλής ισχύος + εφεδρική μπαταρία), η οποία λειτουργεί κάτω από οποιεσδήποτε συνθήκες φωτισμού.

-Λειτουργία αυτόματου κλεισίματος-

Η αριθμομηχανή κλείνει αυτόματα εάν δεν έχει υπάρξει καμία πληκτρολόγηση για 10 περίπου λεπτά.

-Αλλαγή μπαταρίας-

Εάν χρειαστεί να αλλάξετε η εφεδρική μπαταρία, ανοίξτε το κάτω περίβλημα για να αφαιρέσετε την παλαιά μπαταρία και να εισάγετε μια νέα μπαταρία με την υποδεικνυόμενη πολικότητα.

*** ΕΥΡΕΤΗΡΙΟ ΠΛΗΚΤΡΩΝ****Ελληνικά**

[$\frac{ON}{CE \cdot C}$] : Πλήκτρο ανοίγματος / διαγραφής πληκτρολόγησης / διαγραφής

[→] : Πλήκτρο μετατόπισης προς τα πίσω

[+/-] : Πλήκτρο αλλαγής προσήμου ±

[M+] : Πλήκτρο μνήμης συν [M-] : Πλήκτρο μνήμης πλην

[MRC] : Πλήκτρο ανάκλησης μνήμης / διαγραφής μνήμης

Οι ενδείξεις της οθόνης σημαίνουν τα εξής :

M : μνήμη.

- : Πλην (ή αρνητικό)

E : Σφάλμα υπερχειλίσης

*** ΠΑΡΑΔΕΙΓΜΑΤΑ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ****Ελληνικά****1. Παραδείγματα υπολογισμών**

Πριν πραγματοποιήσετε κάθε υπολογισμό, πατήστε 2 φορές το πλήκτρο [$\frac{ON}{CE \cdot C}$].

Παράδειγμα	Λειτουργία πλήκτρου	Οθόνη
$2 \times 3 = 6$	2 [x] 3 [=]	6.
$7 \times 9 = 63$	7 [÷] [x] 9 [=]	63.
$300 \times 27\% = 81$	300 [x] 27 [%]	81.
$\frac{11.2}{56} \times 100\% = 20\%$	11.2 [÷] 56 [%]	20.
$300 + (300 \times 40\%) = 420$	300 [+] 40 [%]	420.
$300 - (300 \times 40\%) = 180$	300 [-] 40 [%]	180.
$1400 \times 12\% = 168$	1400 [x] 12 [%]	168.
$6 + 4 + 7.5 = 17.5$	6 [+] 4 [+] 7.5 [=]	17.5
$5 \times 3 \div 0.2 = 75$	5 [x] 3 [÷] 0.2 [=]	75.
$8 \div 4 \times 3.7 + 9 = 16.4$	8 [÷] 4 [x] 3.7 [+] 9 [=]	16.4
$5^4 = 625$	5 [x] [=] [=] [=]	625.
$1 / 2 = 0.5$	2 [+] [=]	0.5
$\frac{1}{(2 \times 3 + 10)} = 0.0625$	2 [x] 3 [+] 10 [÷] [=]	0.0625

2. Υπολογισμός μνήμης

$(12 \times 4) - (20 \div 2) = 38$	[MRC] [MRC] [$\frac{ON}{CE \cdot C}$]	0.
	12 [x] 4 [M+] 20 [÷] 2 [M-]	M 10.
	[MRC]	M 38.
	[MRC] [$\frac{ON}{CE \cdot C}$]	0.

3. Υπολογισμός σταθεράς

$2 + 4 = 6$	2 [+] 4 [=]	6.
$6 + 4 = 10$	6 [=]	10.
$7 - 5 = 2$	7 [-] 5 [=]	2.
$15 - 5 = 10$	15 [=]	10.
$3 \times 4 = 12$	3 [x] 4 [=]	12.
$3 \times 6 = 18$	6 [=]	18.
$10 \div 5 = 2$	10 [÷] 5 [=]	2.
$15 \div 5 = 3$	15 [=]	3.

4. Διαγραφή σφάλματος υπερχειλίσης (SDC-812)

123456789012 x 100	123456789012	123'456'789'012.
= 12345678901200	[x] 100 [=]	E 12.3456789012
	[$\frac{ON}{CE \cdot C}$] [$\frac{ON}{CE \cdot C}$]	0.

WEEE MARK

- En** If you want to dispose this product, do not mix with general household waste. There is a separate collection systems for used electronics products in accordance with legislation under the WEEE Directive (Directive 2002/96/EC) and is effective only within European Union.
- Ge** Wenn Sie dieses Produkt entsorgen wollen, dann tun Sie dies bitte nicht zusammen mit dem Haushaltsmüll. Es gibt im Rahmen der WEEE-Direktive innerhalb der Europäischen Union (Direktive 2002/96/EC) gesetzliche Bestimmungen für separate Sammelsysteme für gebrauchte elektronische Geräte und Produkte.
- Fr** Si vous souhaitez vous débarrasser de cet appareil, ne le mettez pas à la poubelle avec vos ordures ménagères. Il existe un système de récupération distinct pour les vieux appareils électroniques conformément à la législation WEEE sur le recyclage des déchets des équipements électriques et électroniques (Directive 2002/96/EC) qui est uniquement valable dans les pays de l'Union européenne. Les appareils et les machines électriques et électroniques contiennent souvent des matières dangereuses pour l'homme et l'environnement si vous les utilisez et vous vous en débarrassez de façon inappropriée.
- Sp** Si desea deshacerse de este producto, no lo mezcle con residuos domésticos de carácter general. Existe un sistema de recogida selectiva de aparatos electrónicos usados, según establece la legislación prevista por la Directiva 2002/96/CE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE), vigente únicamente en la Unión Europea.
- It** Se desiderate gettare via questo prodotto, non mescolatelo ai rifiuti generici di casa. Esiste un sistema di raccolta separato per i prodotti elettronici usati in conformità alla legislazione RAEE (Direttiva 2002/96/CE), valida solo all'interno dell'Unione Europea.
- Du** Deponeer dit product niet bij het gewone huishoudelijk afval wanneer u het wilt verwijderen. Er bestaat ingevolge de WEEE-richtlijn (Richtlijn 2002/ 96/EG) een speciaal wettelijk voorgeschreven verzamelstelsysteem voor gebruikte elektronische producten, welk alleen geldt binnen de Europese Unie.
- Da** Hvis du vil skille dig af med dette produkt, må du ikke smide det ud sammen med dit almindelige husholdningsaffald. Der findes et separat indsamlingsssystem for udtjente elektroniske produkter i overensstemmelse med lovgivningen under WEEE-direktivet (direktiv 2002/96/EC), som kun er gældende i den Europæiske Union.
- Por** Se quiser deitar fora este produto, não o misture com o lixo comum. De acordo com a legislação que decorre da Directiva REEE – Resíduos de Equipamentos Eléctricos e Electrónicos (2002/96/CE), existe um sistema de recolha separado para os equipamentos electrónicos fora de uso, em vigor apenas na União Europeia.
- Pol** Jeżeli zamierzasz pozbyć się tego produktu, nie wyrzucaj go razem ze zwykłymi domowymi odpadkami. Według dyrektywy WEEE (Dyrektywa 2002/96/EC) obowiązującej w Unii Europejskiej dla używanych produktów elektronicznych należy stosować oddzielne sposoby utylizacji.



JM74932-00F

Information for Users on Collection and Disposal of used Batteries.

The symbol in this information sheet means that used batteries should not be mixed with general household waste.

For proper treatment, recovery and recycling of used batteries, please take them to applicable collection points.

For more information about collection and recycling of batteries, please contact your local municipality, your waste disposal service or the point of sale where you purchased the items.



Information on Disposal in other Countries outside the European Union.

This symbol is only valid in the European Union.

If you wish to discard used batteries, please contact your local authorities or dealer and ask for the correct method of disposal.